

Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 99 – Zarathushtra's second sermon to all using Humata Hukhta Hvarshta - salvation achieved by serving others - Ushtavaiti Gatha - Yasna 45.8-9

Hello all Tele Class friends:

In Ahunavaiti Gatha Yasna 30, Zarathushtra gave his first sermon with his famous verse about listening with open ears to all said, reflecting upon it with Vohu Mana and then acting upon it as seems fit in your mind.

In this Ushtavaiti Gatha Yasna 45, Zarathushtra gives his second sermon. According to Dr. Purviz Dinyar Kolsawalla in his Ph. D. Thesis:

“By now Zarathustra had achieved his most cherished experience of communing with Ahura Mazda. He wished to share his experiences with others, as by now he was confident that his mission would succeed. People came from far and wide to listen to him. He warned the people of the trap laid by the followers of evil cult who wished to dissuade the people from listening to his message.

He drew a sharp distinction between the Good and the Evil Mentality and showed that there could be no compromise between the two. People must follow his doctrine based on the good mind, righteousness and serenity and achieve immortality or follow the evil path and face the consequences. One must always abandon evil for good, as both cannot co-exist. He prayed to God for strength, as only God could grant success to human beings.”

Insler mentions that this whole poem is addressed to Zarathustra's adherents, and its main aim is to teach the basic precepts concerning the religion, the nature and importance of faith and devotion to the Wise Lord as well as the prophet's deep insights on the interdependency of the power of God and the actions of those who believe in Him. This is achieved by the increasingly dramatic presentation of the ideas, the message being sharpened for the listeners through the technique of presenting its disclosures in form of citations from direct words of God and His forces.

In these two Verses Yasna 45.8 – 9, the prophet described that having achieved self realization, he has seen Ahura Mazda in his soul's eye. He had learnt the message of achieving righteousness through good thoughts, words and deeds and that had lead him to the House of Songs.

He also further states that salvation is not achieved by looking after yourself but by serving others

Hence, today we will present to you these two verses from Zarathushtra's second sermon, Ushtavaiti Gatha, Yasna 45.8-9.

Zarathushtra's second sermon to all using Humata Hukhta Hvarshta - salvation achieved by serving others - Ushtavaiti Gatha - Yasna 45.8 - 9

(Please hear the [attached .mp3 file](#) for its recitation)

(8) Tem ne staotaaish nemangho aa vivaresho;
Nu-zit chashmaini vyaadaresem,
Vangheush manyeush shyaothanahyaa ukhdhakhyaachaa,
Vidush ashaa yem Mazdaanm Ahurem;
At hoi vahmeng demaaneh garo nidaamaa.

(9) Tem ne Vohu mat Mananghaa chikhshnusho,
Ye-ne usen choret spenchara aspenchara,
Mazdao Khshathraa verezi naao dyaat Ahuro,
Pasush vireng ahmaakeng fradathaai aa,
Vangheush ashaa haozaanthwaat aa Manangho.

Zarathushtra's second sermon to all using Humata Hukhta Hvarshta - salvation achieved by serving others - Ushtavaiti Gatha - Yasna 45.8 - 9

(8) Him will-I-see-to-turn towards us with hymns of adoration,
for now verily have-I-seen Him within-my-Soul's-eye;
good thought, and deed and word
having-first-realized through Asha,
I have clearly seen Mazda Ahura Himself;
so let-us-lay-down our devotions before Him
in the Abode on High (Garo Demaana).

(The prophet described that having achieved self realization, he has seen Ahura Mazda in his soul's eye. He had learnt the message of achieving righteousness through good thoughts, words and deeds and that had lead him to the House of Songs. – Dr. Purviz Kolsawalla's Ph D thesis)

(9) Him shall-I-see-to-propitiate together-with Vohu Mano for us,
who, in His-Plan, has-created for us both weal and woe;
Mazda Ahura through His-Khshathra (Power) ordained for us
that we serve our human flock
for-the-sake-of their advancement in-Asha
through the-deep-wisdom of a loving mind.

(The task of the prophet and all holy persons in this world is to serve human beings, so that the whole mankind can progress and advance in righteousness through the wisdom of good thoughts. Salvation is not achieved by looking after yourself but by serving others. - Dr. Purviz Kolsawalla's Ph D thesis)

(English Translation from *Divine Songs of Zarathushtra* by Prof. Irach J.

S. Taraporewala, D. B. Taraporevala Sons & Co., LTD., 1951 Edition – Pages 557 and 561)

SPD Explanation:

1. This is the continuation of Zarathustra's second sermon in which he asked all his followers who have gathered from near and far to pay attention to his teachings and to avoid a false prophet from destroying their soul by their being lead astray. This showed that in those days, just as in the present, there were plenty of false teachers who were pushing their own barrows for their own selfish ends..

2. It should be pointed out that in the above Verse #8, it is the first time Zarathushtra uses the famous Zarathushtri triads – Humata (**Vangheush manyeush**) Hukhta (**ukhdhakhyaachaa**) Hvarshta (**shyaothanahyaa**) in their Gathic Avestan language.

3. Ali Jafarey in his Gatha Translations, presents a summary after each verse and here we will present his summary for the above Verses #8 and #9 as follows:

Summary for Verse #8 - Zarathushtra is in communion with God. He is venerating God because he has realized the Supreme Being with the eyes of his good thoughts, words and deeds and that too through comprehending the Universal Law of Precision. He feels enchanted and wishes all of us, those who have heard his proclamations, to glorify Mazda Ahura in the state where all is song for soul, all music for mind..

Summary for Verse #9 - Zarathushtra realizes that the Wise God has granted human beings to choose between progress and retrogress - a freedom of choice that guides him to praise Mazda through his good thoughts, words and deeds. He prays for strength to work for the promotion of people and their flocks - their livelihood. And he wants to continue his work through good mind and precision - the perfect way to work positive.

(Please refer to Ali Jafarey Gatha Translation for this Yasna 45 Ha in:
<http://zoroastrian.org/GathaSongs/song10.htm>)

May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Respect for all burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence and eternal enthusiasm!

Atha Jamyat, Yatha Aafrinaamaha! (May it be so as we wish!)

Love and Tandoorasti, Soli